

ESPAÑOL	ITALIANO	FRANÇAIS	ENGLISH	DEUTSCH
7. Ejemplos de conexión – Conexión de un canal con enlace del circuito de acuse de recibo 11/12 en el módulo de base, apropiado hasta la categoría de seguridad 4 (con exclusión de fallo) (Fig. 3)	7. Esempi di collegamento – Collegamento a canale singolo con integrazione del circuito di retroazione 11/12 nell'unità di base, indicato fino alla categoria di sicurezza 4 (con esclusione di errori). (Fig. 3)	7. Exemples de raccordement – Raccordement monocanal avec intégration du circuit de retour d'information 11/12 dans l'appareil de base, convient jusqu'à la catégorie de sécurité 4.(avec exclusion de défaut) (Fig. 3)	7. Connection examples – Single-channel connection with confirmation path 11/12 integrated in the basic device, suitable up to safety category 4 (with elimination of errors) (Fig. 3)	7. Anschlussbeispiele – Einkanaliger Anschluss mit Einbindung des Rückmeldepfades 11/12 in das Basisgerät, geeignet bis Sicherheitskategorie 4 (mit Fehlerausschluss) (Abb. 3)
8. Curva derating (Fig. 4) T _A = temperatura ambiente	8. Curva derating (Fig. 4) T _A = temperatura ambiente	8. Courbe de derating (Fig. 4) T _A = température ambiante	8. Derating curve (Fig. 4) T _A = Ambient temperature	8. Deratingkurve (Abb. 4) T _A = Umgebungstemperatur

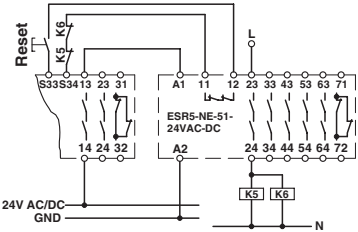


Abb./Fig. 3

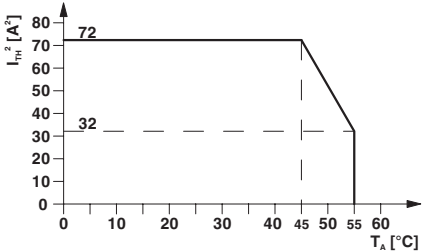


Abb./Fig. 4

Datos técnicos	Dati tecnici	Caractéristiques techniques	Technical data	Technische Daten	
Tipo de conexión Conexión por tornillo	Collegamento Connessione a vite	Type de raccordement Raccordement vissé	Connection method Screw connection	Anschlussart Schraubanschluss	
Datos de entrada Tensión nominal de entrada U _N Margen admisible (referido a U _N) Absorción de corriente típica (referida a U _N) Tiempo de reacción típico (K1, K2) con U _N	Dati d'ingresso Tensione nominale d'ingresso U _N Campo ammissibile (riferito a U _N) Corrente assorbita tip. (riferita a U _N) Tempo di eccitazione tip. (K1, K2) a U _N	Données d'entrée Tension nominale d'entrée U _N Plage admissible (par rapport à U _N) Courant absorbé typ. (par rapport à U _N) Temps de réponse (K1, K2) typ. pour U _N	Input data Nominal input voltage U _N Permissible range (with reference to U _N) Typ. current consumption (with reference to U _N) Typ. response time (K1, K2) at U _N	Eingangsdaten Eingangsnennspannung U _N Zulässiger Bereich (bezogen auf U _N) Typ. Stromaufnahme (bezogen auf U _N) Typ. Ansprechzeit (K1, K2) bei U _N	ESR5-NE-51-24VAC-DC 118707
Datos de salida Tipo de contacto 5 circuitos de disparo, 1 circuito de señalización, 1 circuito de acuse de recibo Tensión de activación máx. Tensión de activación mín. Corriente constante límite	Dati uscita Esecuzione dei contatti 5 contatti di sicurezza, 1 contatto di segnalazione, 1 circuit di retroazione Max. tensione di commutazione Min. tensione commutabile Corrente di carico permanente	Données de sortie Type de contact 5 circuits de fermeture, 1 circuit de signalisation, 1 circuit de report de signalisation Tension de commutation max. Tension de commutation min. Intensité permanente limite	Output data Contact type 5 enabling current paths, 1 signaling current path, 1 checkback current path Max. switching voltage Min. switching voltage Limiting continuous current	Ausgangsdaten Kontaktausführung 5 Freigabestrompfade, 1 Meldestrompfad, 1 Rückmeldestrompfad Max. Schaltspannung Min. Schaltspannung Grenzdauerstrom	24 V AC/DC 0,8 ... 1,1 92 mA 20 ms
I_{TH}² = I₁² + I₂² + ... + I₅² (consulte la curva derating) Corriente de conmutación mín. Potencia mín. de conmutación Protección contra cortocircuito de los circuitos de salida	I_{TH}² = I₁² + I₂² + ... + I₅² (vedere curva derating) Min. corrente istantanea Potenza commutabile mín. Protezione da cortocircuito dei circuiti d'uscita	I_{TH}² = I₁² + I₂² + ... + I₅² (voir la courbe de derating) Courant de commutation min. Puissance de commutation min. Protection contre les courts-circuits des circuits de sortie	I_{TH}² = I₁² + I₂² + ... + I₅² (see derating curve) Min. switching current Min. switching power Short-circuit protection of the output circuits	I_{TH}² = I₁² + I₂² + ... + I₅² (siehe Derating-Kurve) Min. Schaltstrom Min. Schallleistung Kurzschluss-Schutz der Ausgangskreise	6 A 3 A 72 A² 25 mA 0,4 W
Datos generales Margen de temperatura ambiente Grado de protección Lugar de montaje Líneas de fuga y espacios de aire entre los circuitos	Dati generali Range temperature Grado di protezione Luogo di installazione Distanze in aria e superficiali fra i circuiti	Caractéristiques générales Plage de température ambiante Indice de protection Emplacement pour le montage Distances dans l'air et lignes de fuite entre les circuits	General data Ambient temperature range Degree of protection Installation location Air and creepage distances between the power circuits	Allgemeine Daten Umgebungstemperaturbereich Schutzart Einbauort Luft- und Kriechstrecken zwischen den Stromkreisen	6 A flink C6 (24 V AC/DC) Automat -20 °C ... 55 °C IP20 IP54 DIN EN 50178/VDE 0160
Tensión transitoria dimensionamiento 4 kV / aislamiento de base (separación segura, aislamiento reforzado y 6 kV entre A1/A2, 11/12, 23/24, 71/72 y 33/34, 43/44, 53/54, 63/64). Grado de polución Categoría de sobretensiones Dimensiones An. / Al. / Pr. Sección de conductor Categoría de paro Categoría / nivel de rendimiento SIL / SIL CL Prueba de alta demanda Prueba de baja demanda	Tensione impulsiva di dimensionamento 4 kV / isolamento base (separazione sicura, isolamento rinforzato e 6 kV tra A1/A2, 11/12, 23/24, 71/72 e 33/34, 43/44, 53/54, 63/64). Grado d'inquinamento Categoría di sovratensione Dimensioni L / A / P Sezione conduttore Categoría di arresto Categoría / Performance Level SIL / SIL CL Prooftest High Demand Prooftest Low Demand	Tension de choc assignée 4 kV / Isolation de base (isolement sécurisé, isolation renforcée et 6 kV entre A1/A2, 11/12, 23/24, 71/72 et 33/34, 43/44, 53/54, 63/64). Degré de pollution Catégorie de surtension Dimensions L / H / P Section du conducteur Catégorie STOP Catégorie/niveau de performance SIL/SIL CL Test fonctionn., demande él. Test fonctionn., demande fai.	Rated surge voltage 4 kV / basic isolation (safe isolation, increased isolation and 6 kV between A1/A2, 11/12, 23/24, 71/72 and 33/34, 43/44, 53/54, 63/64.) Pollution degree Surge voltage category Dimensions W / H / D Conductor cross section Stop category Category/performance level SIL/SIL CL Proof test, high demand Proof test, low demand	Bemessungsstoßspannung 4 kV / Basisisolierung (Sichere Trennung, verstärkte Isolierung und 6 kV zwischen A1/A2, 11/12, 23/24, 71/72 und 33/34, 43/44, 53/54, 63/64.) Verschmutzungsgrad Überspannungskategorie Abmessungen B / H / T Leiterquerschnitt Stopkategorie Kategorie / Performance Level SIL / SIL CL Prooftest High Demand Prooftest Low Demand	2 III 22,5 mm / 114,5 mm / 99 mm 0,2 - 2,5 (AWG 24 - 12) 0 4 / e 3 / SIL 3 240 84

SVENSKA	NORSK	NEDERLANDS	SUOMI	DANSK
7. Anslutningsexempel – Enkanalig anslutning med övervakad svarskontakt 11/12 i grundmodulen, lämplig upp till säkerhetskategori 4 (med feluteslutning). (Fig. 3)	7. Tilkoblingseksempler – Enkanals tilkobling med integrering av tilbakemeldingsutgang 11/12 i basismodulen, egnet opp til sikkerhetskategori 4 (med utelukkelse av feil). (Fig. 3)	7. Aansluitvoorbeelden – 1-kanaals aansluiting met integratie van het retourmeldcircuit 11/12 het basismoduul, geschikt t/m veiligheidscategorie 4 (met foutuitsluiting) (Fig. 3)	7. Liitântäesimerkkejä – Yksikanavainen liitântä, johon sisältyy takaisinkytkentäpiiriin 11/12 liitântä peruslaitteeseen, soveltuu suojausluokkaan 4 saakka (vianestolla) (Fig. 3)	7. Tilslutningseksempler – Tilslutning med 1 kanal med integration af returstrømkreds 11/ 12 i basismodulet, egnet til og med sikkerhedskategori 4 (med fjedertilslutning) (Fig. 3)

8. Deratingkurva (Fig. 4)
T_A = omgivningstemperatur

8. Deratingkurve (Fig. 4)
T_A = Omgivelsestemperatur

8. Deratingcurve (Fig. 4)
T_A = omgevingstemperatuur

8. Samankaltainen käyrä (Fig. 4)
T_A = Ympäristölämpötila

8. Deratingkurve (Fig. 4)
T_A = Omgivelsestemperatur

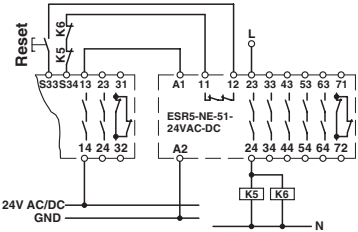


Abb./Fig. 3

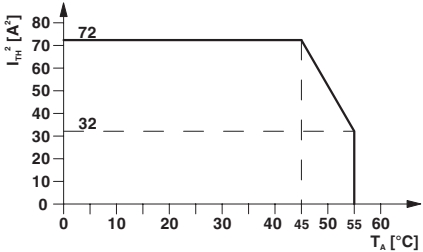
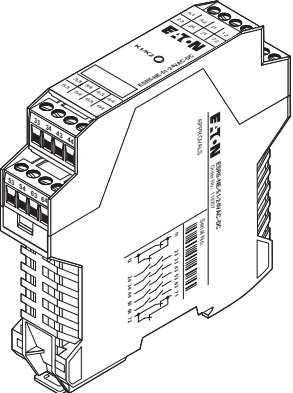
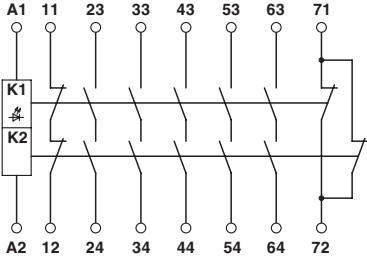


Abb./Fig. 4

Tekniska data	Tekniske data	Technische gegevens	Tekniset tiedot	Tekniske data	
Anslutning	Tilkoblingstype	aansluitmethode	Liitântälaji	Tilslutningstype	
Skruvanslutning	Skrutilkobling	schroefaansluiting	Ruuviliitântä	Skruetilslutning	
Ingångsdata Ingångsmärkspänning U_N Tillåtet område (enligt U_N) Typ. strömförbrukning (enligt U_N) Typ. tillslagstid (K1, K2) vid U_N	Inngangsdata Nominell inngangsspenning U_N Tillatt område (med hensyn til U_N) Typ. strømpoptak (med hensyn til U_N) Typ. tiltreknings tid (K1, K2) ved U_N	ingang minimale ingangsspanning U_N toelaatbaar bereik (heeft betrekking op U_N) typ. stroomopname (heeft betrekking op U_N) typ. aanspreektijd (K1, K2) bij U_N	Syöttötiedot Syöttönimellisiännite U_N Sallittu alue (suhteellinen U_N) Tyyp. virranotto (suhteellinen U_N) Tyyp. vasteaika (K1, K2) jännitteellä U_N	Indgangsdata Indgangsspænding U_N Tilladeligt område (i forhold til U_N) Typisk strømforbrug (i forhold til U_N) Typisk indkoblingstid (K1, K2) ved U_N	ESR5-NE-51-24VAC-DC
					118707
Utgångsdata Kontaktutförande 5 seriedubblare kontakt, 1 svarskontakt, 1 returstrømkrets Max. kopplingsspänning Min. kopplingsspänning Max. kontinuerlig ström	Utgangsdata Kontaktutførelse Fem aktiverbare utganger, en aktiverbar signalutgang, en tilbakemeldingsutgang Maks. koblingsspenning Min. koblingsspenning Varig grensestrøm	uitgang contactuitvoering 5 vrijgavecircuits, 1 meldcircuit, 1 retourmeldcircuit	Lähdön tiedot Koskettimen rakenne 5 laukaisuvirtapiiriä, 1 merkinantovirtapiiri, 1 vastausvirtapiiri Max. kytkentäjännite Min. kytkentäjännite Suurin sallittu jatkuva virta	Udgangsdata Kontaktudførelse 5 funktionsstrømkredse, 1 signalstrømkreds, 1 returstrømkreds Maks. koblingsspænding Min. koblingsspænding Vedvarende grænsestrøm	
slutande kontakt brytande	N/O-kontakt N/C-kontakt	maakontakt verbreekcontact	Sulkija Avaaja	Sluttekontakt Brydekontakt	6 A 3 A 72 A ²
I _{TH} ² = I ₁ ² + I ₂ ² + ... + I ₅ ² (se deratingkurva)	I _{TH} ² = I ₁ ² + I ₂ ² + ... + I ₅ ² (se deratingkurve)	I _{TH} ² = I ₁ ² + I ₂ ² + ... + I ₅ ² (zie deratingcurve)	I _{TH} ² = I ₁ ² + I ₂ ² + ... + I ₅ ² (katso samankaltainen käyrä)	I _{TH} ² = I ₁ ² + I ₂ ² + ... + I ₅ ² (Se deratingkurve)	
Min. kopplingsström	Min. koblingsstrøm	min. schakelstroom	Min. kytkentävirta	Min. koblingsstrøm	25 mA
Min. kopplingseffekt	Min. koblingseffekt	min. schakelvermogen	Min. kytkentäteho	Min. brydeeffekt	0,4 W
Kortslutningsskydd för utgångskretsarna	Kortslutningsbeskyttelse av utgangskretsene	kortsluitbeveiliging uitgangscircuits	Lähtöpiiriin oikosulkusuoja	Kortslutningsbeskyttelse af udgangskredse	
					6 A Flink C6 (24 V AC/DC) automat
Allmänna data Omgivningstemperaturområde Skyddsklass Installationsplats luft- och krypsträckor mellan strömkretsarna Dimensionerad stötspänning 4 kV / basisisolering (säker separation, förstärkt isolering och 6 kV mellan A1/A2, 11/12, 23/24, 71/72 och 33/34, 43/44, 53/54, 63/64.) Nedsmutningsgrad Överspänningskategori Mått B / H / D Ledararea Stoppkategori Kategori / Performance Level SIL / SIL CL Prooftest High Demand Prooftest Low Demand	Generelle data Omgivelsestemperaturområde Beskyttelsesgrad Monteringsplass Luft- og krypavstander mellom strømkretsene Merkestøtspenning 4 kV / basisisolering (sikkert skille, forsterket isolering og 6 kV mellom A1/A2, 11/12, 23/24, 71/72 og 33/34, 43/44, 53/54, 63/64) Forurensningsgrad Överspenningskategori Dimensjoner b / h / d Ledertverrsnitt Stoppkategori Kategori / Performance Level SIL / SIL CL Prooftest High Demand Prooftest Low Demand	algemene gegevens omgevingstemperatuurbereik beschermklasse inbouwpositie lucht- en kruipwegen tussen de stroomcircuits impulsspanningsbestendigheid 4 kV / basisisolatie (veilige scheiding, verhoogde isolatie en 6 kV tussen A1/A2, 11/12, 23/24, 71/72 en 33/34, 43/44, 53/54, 63/64) vervuilingsgraad overspanningscategorie afmetingen b / h / d Ledertverrsnede stopcategorie category / performance level SIL / SIL CL Proof Test High Demand Proof Test Low Demand	Vleiset tiedot Ympäristön lämpötila-alue Suojauslaji Asennuspaikka Ilma- ja pintavuoto virtapiiriin välillä Mitoitusyöksyjännite 4 kV / peruseristys (turvallinen erotus, vahvistettu eristys ja 6 kV seuraavien välillä: A1/A2, 11/12, 23/24, 71/72 ja 33/34, 43/44, 53/54, 63/64.) Likaantumisaste Ylijännitekategoria Mitat L / K / S Johtimen halkaisija Pysäytyskategoria Luokka/suoritustaso SIL / SIL CL High Demand -toimintatesti Low Demand -toimintatesti	Generelle data Omgivelsestemperaturområde Kapslingsklasse Monteringssted Luft- og krybebrækninger mellem strømkredsene Mærkeimpulsholdespænding 4 kV / basisisolering (sikker adskillelse, forstærket isolering og 6 kV mellem A1/A2, 11/12, 23/24, 71/72 og 33/34, 43/44, 53/54, 63/64.) Forureningsgrad Overspændingskategori Mål B / H / D Ledertværsnit Stopkategori Kategori / Performance level SIL / SIL CL Prooftest High Demand Prooftest Low Demand	
minimal	min.	minimaal	minimi	Minimal	
EN 60204-1	EN 60204-1	EN 60204-1	EN 60204-1	EN 60204-1	
för EN 13849	for EN 13849	voor EN 13849	normille EN 13849	for EN 13849	
IEC 61508 / EN 62061	IEC 61508 / EN 62061	IEC 61508 / EN 62061	IEC 61508 / EN 62061	IEC 61508 / EN 62061	
[månader]	[Måneder]	[maanden]	[kuukautta]	[Måneder]	
[månader]	[Måneder]	[maanden]	[kuukautta]	[Måneder]	

SLOVENSKO	ΕΛΛΗΝΙΚΑ	MAGYAR	ČEŠTINA	POLSKI	 Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Straße 7-11, 53115 Bonn, Germany www.eaton.com/moeller/support Powering Business Worldwide
Varnostni rele	Ρελέ ασφαλείας	Biztonsági relék	Bezpečnostní relé	Przełącznik bezpieczeństwa	
1. Vsebina izjave ES o skladnosti Izdelovalec: Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Nemčija Oznaka izdelka: ESR5-NE-51-24VAC-DC številka izdelka: 118707 Zgoraj omenjeni označen izdelek odgovarja zadevnim določilom smernic in navedenih evropskih standardov, pod pogojem, da je nameščen, vzdrževan in uporabljan v predvidenih uporabah ob upoštevanju relevantnih navedb proizvajalca, navodil za uporabo in "priznanih pravil tehnike": 2004/108/ES 2006/42/EG - EN 62061: 2005 - EN ISO 13849-1: 2008 - EN 61508, deli 1-7: 2001 - EN 50178: 1997 - EN 60204-1: 2006 + A1: 2009	1. Περιεχόμενο δήλωσης συμμόρφωσης ΕΚ Κατασκευαστής: Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Germany Χαρακτηρισμός προϊόντος: ESR5-NE-51-24VAC-DC Αρ. εξαρτήματος: 118707 Το προπριωγραφόμενο προϊόν καλύπτει τις σχετικές απαιτήσεις των Οδηγιών και των παρατιθέμενων σε λίστα ευρωπαϊκών προτύπων υπό την προϋπόθεση, ότι εγκαθίσταται, συντηρείται και χρησιμοποιείται για τις προβλεπόμενες χρήσεις λαμβάνοντας υπόψη τα σχετικά στοιχεία του κατασκευαστή, τις οδηγίες λειτουργίας και τους «αναγνωρισμένους κανόνες της τεχνικής»: 2004/108/EK 2006/42/EK - EN 62061: 2005 - EN ISO 13849-1: 2008 - EN 61508, Μέρη 1-7: 2001 - EN 50178: 1997 - EN 60204-1: 2006 + A1: 2009	1. Az EU megfelelelősségi nyilatkozat tartalma Gyártó: Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Németország Termékleírés: ESR5-NE-51-24VAC-DC cikkszám: 118707 A fentiekben megnevezett termék megfelel az irányelv(ek) vonatkozó rendelkezéseinek és a felsorolt európai szabványoknak annak feltétele mellett, hogy telepítésére, karbantartására és a megfelelő alkalmazásokban történő használatára a releváns gyártói adatok, kezelési útmutatók és az "elfogadott műszaki szabályok" figyelembe vételével kerül sor: 2004/108/EK 2006/42/EK - EN 62061: 2005 - EN ISO 13849-1: 2008 - EN 61508, 1-7 rész: 2001 - EN 50178: 1997 - EN 60204-1: 2006 + A1: 2009	1. Obsah EU Prohlášení o shodě Výrobce: Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Německo Označení výrobku: ESR5-NE-51-24VAC-DC číslo výrobku: 118707 Výše označený výrobek odpovídá příslušným ustanovením směrníc(e) a uvedeným evropským normám za předpokladu, že je nainstalován, udržován a použit pro určené aplikace se zohledněním příslušných údajů výrobce, návodů k obsluze a „uznaných pravidel techniky“: 2004/108/EG 2006/42/EG - EN 62061: 2005 - EN ISO 13849-1: 2008 - EN 61508, části 1-7: 2001 - EN 50178: 1997 - EN 60204-1: 2006 + A1: 2009	1. Treść deklaracji zgodności „WE” Producent: Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Germany Opis wyrobu: ESR5-NE-51-24VAC-DC numer artykułu: 118707 Określony powyżej produkt odpowiada odpowiednim przepisom dyrektyw(y) i wymienionych norm europejskich, pod warunkiem, że z instalacją i naprawa odbywa się z uwzględnieniem istotnych danych producenta, instrukcji obsługi i "uznanych zasad techniki" oraz przy użyciu odpowiednich narzędzi: 2004/108/EG 2006/42/EG - EN 62061: 2005 - EN ISO 13849-1: 2008 - EN 61508, części 1-7: 2001 - EN 50178: 1997 - EN 60204-1: 2006 + A1: 2009	
Original ES izjave o skladnosti si lahko prenesete s spletne strani http://www.eaton.com/moeller/support .		Az eredeti EK megfelelelősségi nyilatkozat a http://www.eaton.com/moeller/support oldalról tölthető le.	Prohlášení o shodě ES v originále si můžete stáhnout na http://www.eaton.com/moeller/support .	Deklarację zgodności UE woryginale można pobrać ze strony http://www.eaton.com/moeller/support .	
2. Varnostni napotki:	2. Επισημάνσεις ασφαλείας:	2. Biztonsági tudnivalók:	2. Bezpečnostní upozornění:	2. Wskazówki bezpieczeństwa:	
• Upoštevejte varnostne predpise za elektrotehniko in predpise poklicnega združenja.	• Neupoštevanje varnostnih predpisov lahko povzroči smrt, hude telesne poškodbe ali večjo materialno škodo!	• Ügyeljen az elektrotechnikai és a szakmai szövetség által kibocsátott biztonsági előírásokra!	• Důsledně respektujte bezpečnostní předpisy a standardy v oboru elektrotechniky!	• Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa elektrotechniki i SEP!	
• Zagon, montažo, spremembo in montažo dodatne opreme sme opraviti samo usposobljen električar!	• Obratovanje v zaprti stikalni omarico skladno z IP54!	• A biztonságai előírások figyelmen kívül hagyása halálhoz, súlyos testi sérülésekhez, vagy jelentős anyagi károkhoz vezethet!	• Nerespektování bezpečnostních předpisů může mít za následek smrt, těžké ublížení na zdraví nebo vysoké hmotné škody!	• Nieprzestrzeganie przepisów dotyczących bezpieczeństwa może skutkować śmiercią, ciężkimi obrażeniami ciała lub wysokimi kosztami materialnymi!	
• Pred začetkom dela izklopite napetost naprave!	• Pri zasiloni zaustavitvi je treba preprečiti samodejni ponovni zagon stroja z nadrejenim krmilnim sistemom!	• Η θέση σε λειτουργία, η συναρμολόγηση και η πραγματοποίηση τροποποιήσεων και μετασκευών επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από ηλεκτρολόγο!	• Uvedení do provozu, montáž, změnu a dodatečné vybavení smí provádět pouze elektrotechnický odborník!	• Do uruchamiania, montażu, zmiany i doposażenia upoważniony jest jedynie wykwalifikowany elektryk!	
• Med delovanjem so deli električnih stikal pod nevarno napetostjo!	• Med delovanjem električnih stikalnih naprav zaščitnih oblog ni dovoljeno odstraniti.	• A működés közben, a felhasználónak kell biztosítania azokat a követelményeket, amelyeket az EN 61000-6-4-es szabvány az érintkezőoldalon a kapcsoláskor fellépő zavarjel-kibocsátással szemben támaszt, és adott esetben megfelelő védelmet kell alkalmazni.	• Zapojujte přístroj před začátkem prací, bez napětí!	• Przed rozpoczęciem prac należy wyłączyć napięcie!	
• Shranite navodila za uporabo!					
3. Predvidena uporaba Varnostni rele kot blok za razširitev kontaktov po DIN EN 60204-1/VDE 0113, 1. del, za pomnožitev števil kontaktov. Razširitveno napravo lahko uporabite za pomnožitev števil kontaktov za rele zasilne zaustavitve in za dvoročno krmiljenje.	3. Προδιαγραφόμενη χρήση Relé asfalείας ως σώμα επέκτασης επαφών κατά DIN EN 60204-1/VDE 0113 Μέρος 1 περί πολλαπλασιασμού των επαφών. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή επέκτασης για να πολλαπλασιάσετε τις επαφές για το ρελέ στάσης έκτακτης ανάγκης και τα συστήματα ελέγχου 2 χεριών.	3. Rendeltetészerű alkalmazás Biztonsági relék érintkezőbővítő blokként a DIN EN 60204-1/VDE 0113 1-es rész szerint az érintkezők többszörözése érdekében. A bővítőkészülék az érintkezők többszörözése céljából Vész-Stop relékhez és kétkezes vezérlésekhez alkalmazható.	3. Použití dle určení Bezpečnostní relé jako blok rozšíření kontaktů dle EN 60204-1/VDE 0113 část 1 ke zvýšení počtu kontaktů. Rozšiřující přístroj můžete použít pro zvýšení počtu kontaktů pro relé pro nouzové zastavení a obouruční řízení.	3. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem Przełącznik bezpieczeństwa jako blok rozszerzenia styków wg. DIN EN 60204-1/VDE 0113 część 1 do powielania styków. Urządzenie rozszerzające można zastosować do powielania styków przełączników awaryjnego zatrzymania oraz sterowania oburęcznego.	
4. Lastnosti izdelka – 5 sprostivne tokovne poti – 1 signalni kontakt brez zakasnitve – Eno- ali dvokanalno delovanje – Osnovna izolacija	4. Χαρακτηριστικά προϊόντος – 5 διαδρ.ρεύμ.ενεργ/σης – 1 επαφή αναγγελίας χωρίς χρονοκαθυστέρηση – Λειτουργία σε 1 ή 2 κανάλια – Μόνωση βάσης	4. Terméktulajdonságok – 5 engedélyezett áramkör – 1 jelzőérintkező, késleltetés nélkül – Egy- vagy kétcsatornás üzem – Alapszigetelés	4. Vlastnosti výrobku – 5 tras povolovacích – 1 kontakt signalizace, nezpožděný – Jedno nebo dvoukanálový provoz – Základní izolace	4. Cechy produktu – 5 torów zwolnienia blokady – 1 styk sygnalizacyjny bez opóźnienia – Eksploatacja jedno- lub dwukanałowa – Izolacja podstawowa	
5. Napotki za priključitev – Stikalna shema (Fig. 2) ⚠ Na induktivnih obremenitvah je treba predvideti primerno in učinkovito varnostno vezje. To mora biti vzoredno z obremenitvijo in ne s preklonpim kontaktom.	5. Επισημάνσεις για τη σύνδεση – Διάγραμμα συσχέτισμού μονάδων (Fig. 2) ⚠ Για τα επαγωγικά φορτία θα πρέπει να εφαρμόζεται κατάλληλη και αποτελεσματική διάταξη προστασίας. Η διάταξη αυτή θα πρέπει να διευθετείται παράλληλα με το φορτίο, και όχι με την επαφή μεταγωγής.	5. Csatlakozási tudnivalók – Blokkvázlat (Fig. 2) ⚠ Az induktív terheléseken megfelelő és hatékony védőkapcsolást kell létrehozni. Ezt a terheléssel párhuzamosan, és nem a kapcsolóérintkezővel párhuzamosan kell kivitelezni.	5. Pokyny pro připojení – Blokové schéma (Fig. 2) ⚠ Na induktivních zatěžích je třeba provést vhodný a účinný ochranný obvod. Ten je třeba provést paralelně k zatěži, nikoliv paralelně ke spínacímu kontaktu.	5. Wskazówki dotyczące przyłączania – Schemat blokowy (Fig. 2) ⚠ Przy obciążeniach indukcyjnych należy zastosować się o działający układ zabezpieczający. Należy wykonać je równolegle do obciążenia a nie do styku łączeniowego.	
6. Zagon Postavite pot odziva 11/12 v povratni krog osnovne naprave. Priključite vhodno nazivno napetost na sponke A11/A2 in A12/A2 – svetleča dioda K1/K2 zasveti Zaprte kontakte 23/24, 33/34, 43/44, 53/54 in 63/64. Kontakt 71/72 se odpre.	6. Θέση σε λειτουργία Τοποθετήστε τη διαδρομή ανάδρασης 11/12 στο κύκλωμα ανατροφοδότησης της συσκευής βάσης. Εφαρμόστε την ονομαστική τάση εισόδου στους ακροδέκτες A11/A2 και A12/A2 - η λυχνία LED K1/K2 ανάβει. Οι επαφές 23/24, 33/34, 43/44, 53/54 και 63/64 κλείνουν. Η επαφή 71/72 ανοίγει.	6. Üzembe helyezés Helyezze a 11/12-es visszajelző áramkört az alapkészülék visszacsatoló körébe. Kapcsolja a bemeneti feszültséget az A11/A2 és A12/A2 kapcsokra - a K1/K2 LED világít. A zárókapcsolók 23/24, 33/34, 43/44, 53/54 és 63/64 lezár. A 71/72-es kapcsoló kinyílik.	6. Použití dle určení Připojte obvod 11/12 do zpětné smyčky základního přístroje. Připojte vhodný jmenovitý napětí na svorky A11/A2 a A12/A2 - světelná dioda K1/K2 se rozsvítí Zavřené kontakty 23/24, 33/34, 43/44, 53/54 a 63/64. Kontakt 71/72 se otevře.	6. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem Podłącz szlak 11/12 do pętli zasilania podstawowego urządzenia. Podłącz właściwą wartość napięcia na zaciski A11/A2 i A12/A2 - dioda świecąca K1/K2 się zapali Zamknięte styki 23/24, 33/34, 43/44, 53/54 i 63/64. Kontakt 71/72 się otwiera.	

EATON <i>Powering Business Worldwide</i>	Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Straße 7-11, 53115 Bonn, Germany www.eaton.com/moeller/support	
IL05013035Z (AWA2131-2489)	MNR 9046037	2011-01-20
PL Dokumentacja techniczno-ruchowa dla elektromontera (tłumaczenie dokumentacji oryginalnej)		
CS Návod k obsluze pro elektroinstalatéry (překlad originálního návodu k obsluze)		
HU Használati utasítás a villanyszerelők számára (az eredeti használati utasítás fordítása)		
EL Οδηγίες χειρισμού για τον εγκαταστάτη ηλεκτρολόγο (μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών χειρισμού)		
SL Navodila za uporabo za elektroinstalaterje (Prevod izvirnih navodil za uporabo)		
ESR5-NE-51-24VAC-DC	118707	
 		
Abb./Fig. 1		


Abb./Fig. 2

SLOVENSKO	ΕΛΛΗΝΙΚΑ	MAGYAR	ČEŠTINA	POLSKI
7. Primeri priključitev – Enokanalni priključek z vključitvijo poti odziva 11/12 v osnovno napravo, primerno do 4. kategorije varnosti (z odpravljanjem napak) (Fig. 3)	7. Παραδείγματα σύνδεσης – μονοκαναλική σύνδεση με ένταξη της διαδρομής ανάδρασης 11/12 στη συσκευή βάσης, κατάλληλη μέχρι την κατηγορία ασφαλείας 4 (με αποκλεισμό σφαλμάτων) (Fig. 3)	7. Bekötési példák – Egycsatornás csatlakozás a 11/12-es visszajelző áramkör alapkészülékbe történő bekötésével, 4-es biztonsági kategóriáig (hibakizárással) alkalmas (Fig. 3)	7. Příklady zapojení – Jednakanálová přípojka s napojením cesty zpětného hlášení 11/12 na základní přístroj, vhodná po bezpečnostní kategorii 4 (s vyloučením chyby) (Fig. 3)	7. Przykłady przyłączenia – Przyłącze jednokanałowe z powiązaniem z torem sygnalizacji zwrotnej 11/12 w urządzeniu podstawowym przeznaczony jest aż do kategorii bezpieczeństwa 4 (z wykluczeniem błędu) (Fig. 3)
8. Krivu. znižē. moči glede na temp. (Fig. 4) T _A = temperatura okolice	8. Καμπύλη μείωσης ονομαστικών τιμών (Fig. 4) T _A = θερμοκρασία περιβάλλοντος	8. Derating-görbe (Fig. 4) T _A = Környezeti hőmérséklet	8. Zátěžová křivka (Fig. 4) T _A = teplota okolního prostředí	8. Krzywa redukcyjna (Fig. 4) T _A = temperatura otoczenia

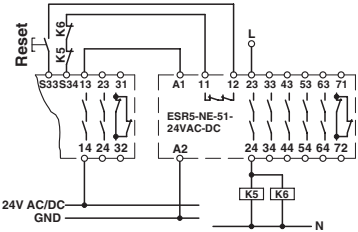


Abb./Fig. 3

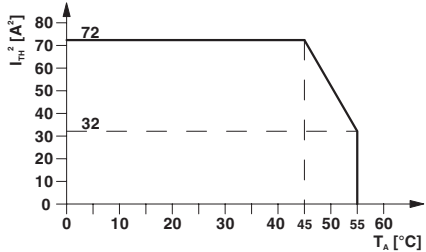
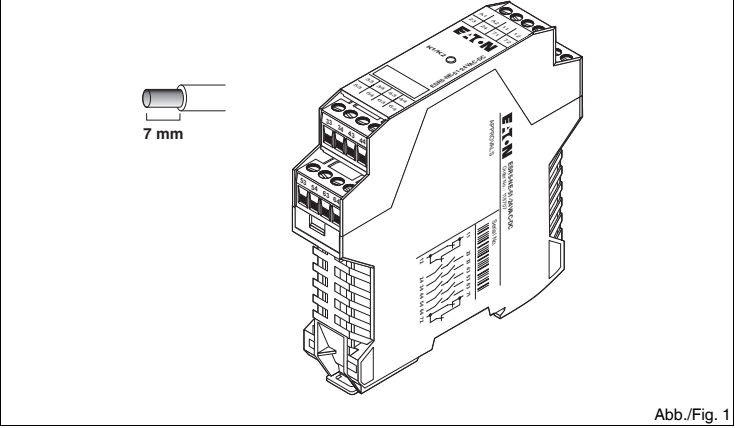
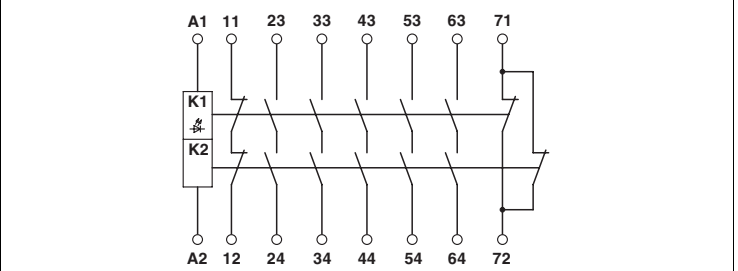


Abb./Fig. 4

Tehnični podatki	Τεχνικά χαρακτηριστικά	Műszaki adatok	Technická data	Dane techniczne	
Vrsta priključka	Είδος σύνδεσης	Csatlakozási mód	Typ připojení	Rodzaj przyłącza	ESR5-NE-51-24VAC-DC
Vijačni priključek	Βιδωτή σύνδεση	Csavaros csatlakozás	Šroubové připojení	Przyłącze śrubowe	118707
Vhodni podatki Vhodna nazivna napetost U _N Dovoljeno območje (z ozirom na U _N) Tip. sprejem toka (z ozirom na U _N) Tip. čas sprožitve (K1, K2) pri U _N	Δεδ/να εισόδου Ον. τάση εισόδου U _N Επιτρ. περιοχή (σε σχέση με U _N) Τυπ. λήψη ρεύματος (σε σχέση με U _N) Τυπ. χρόνος απόκρ. (K1, K2) σε U _N	Bemeneti adatok Bemeneti feszültség U _N Megengedett tartomány (U _N -re vonatkoztatva) Tip. áramfelvétel (U _N -re vonatkoztatva) Tip. megszólalási idő (K1, K2) U _N -nél	Vstupní data Vstupní jmenovitě napětí U _N Přípustná oblast (vztahuje se na U _N) Typ. příkon (vztahuje se na U _N) Typ. doba odezvy (K1, K2) při U _N	Dane wejściowe Znamionowe napięcie wejścia U _N dopuszczalny zakres (odniesiony do U _N) typ. pobór prądu (odniesiony do U _N) typowy czas zadziałania (K1, K2) przy U _N	
Izhodni podatki Izvedba kontakta 5 poti sprostitvenega toka, 1 pot javljalnega toka, 1 pot potrditvenega toka Najv. stikalna napetost Najm. stikalna napetost Mejni trajni tok	Δεδ/να εξόδου Κατασκ. επαφών 5 διαδρ.ρεύμ.ενεργ/σης, 1 διαδρ.ρεύμ.σηματ/σίας, 1 διαδρ.ρεύμ.ανάδρασης Μέγ. τάση μεταγωγής Ελάχ. τάση μεταγωγής Ορ. ρεύμα συνεχ.λειτουργ.	Kimeneti adatok Érintkező kivitele 5 záróérintkező, 1 jelző érintkező, 1 visszajelző érintkező Max. kapcsolható feszültség Min. kapcsolható feszültség Tartós határáram	Výstupní data Provedení kontaktů 5 tras přenosu, 1 trasa signalizace, 1 trasa zpětné signalizace Max. spínací napětí Min. spínací napětí Mezní trvalý proud	Dane wyjściowe Wykonanie styku 5 obwodów wyzwalających, 1 obwód sygnalizacyjny, 1 tor prądowy max napięcie łączeniowe minimalne napięcie łączeniowe Maksymalny prąd długotrwały	24 V AC/DC 0,8 ... 1,1 92 mA 20 ms
Zapiralni kontakt Odpiralni kontakt	Επαφή σύνδ. Επαφή ανοίγματος	Záróérintkező nyitító	spínač odpojovač	Zestyk zwirny Zestyk rozwierny	6 A 3 A
I _{TN} ² = I ₁ ² + I ₂ ² + ... + I ₅ ² (glejte krivu. znižē. moči glede na temp.)	I _{TN} ² = I ₁ ² + I ₂ ² + ... + I ₅ ² (βλ. καμπύλη μείωσης ονομαστικών τιμών)	I _{TN} ² = I ₁ ² + I ₂ ² + ... + I ₅ ² (lásd a Derating-görbét)	I _{TN} ² = I ₁ ² + I ₂ ² + ... + I ₅ ² (viz zátěžová křivka)	I _{TN} ² = I ₁ ² + I ₂ ² + ... + I ₅ ² (patrz krzywa redukcyjna)	72 A ²
Najm. stikalni tok Najm. stikalna moč Zaščita izhodnih tokokrogov pred kratkim stikom	Ελάχ. ρεύμα μεταγ. Ελάχ. ισχύς μεταγ. Προστασία κυκλ. εξόδου από βραχυ/μα	Min. kapcsolt áram Min. kapcsolási teljesítmény A kimeneti áramkörök rövidzárvédelme	Min. spínací proud Min. spínací výkon Ochrana před zkratováním výstupních obvodů	minimalny prąd załączalny min. moc łączeniowa zabezpieczenie zwarciowe obwodów wyjściowych	25 mA 0,4 W
Splošni podatki Območje okoljske temperature Vrsta zaščite Mesto vgradnje Zračne in plazilne razdalje med tokokrogi	Γενικά χαρακτηριστικά Εύρος θερμ/σίας περιβάλλοντος Κατηγορία προστασίας Τόπος τοποθέτησης Διαδρομές αέρα και διαρροής μεταξύ των κυκλ/των ρεύμ. Κρουστική τάση μέτρησης 4 kV / μόνωση βάσης (ασφαλής διαχ/σμός, ενισχ.μόνωση και 6 kV μεταξύ των Α1/Α2, 11/12, 23/24, 71/72 και 33/34, 43/44, 53/54, 63/64.) Βαθμός ρύπανσης Κατηγορία υπέρτασης Διαστάσεις ΠΛ / Υ / Β Διατομή αγωγού Κατηγορία διακοπής Κατηγορία / Performance Level για EN 13849 SIL / SIL CL IEC 61508 / EN 62061 Prooftest High Demand [Μήνες] Prooftest Low Demand [Μήνες]	Általános adatok Környezeti hőmérséklet-tartomány Védettség Beépítési hely minimális Légszigetelési és kúszóáramutak az áramkörök között Méretezési lökőfeszültség 4 kV/alapszigetelés (biztonságos leválasztás, fokozott szigetelés és 6 kV A1/A2, 11/12, 23/24, 71/72 és 33/34, 43/44, 53/54, 63/64 között). Szennyeződési fok Tűlfeszültség-kategória Méreték Szé / Ma / Mé Csavaros csatlakozás Vezeték-keresztmetszet Csavaros csatlakozás Leállási kategória EN 60204-1 Kategória / Teljesítményszint EN 13849-hez SIL / SIL CL IEC 61508 / EN 62061 Ellenőrző teszt High Demand [Hónapok] Ellenőrző teszt Low Demand [Hónapok]	Obecná data Oblast okolní teploty Knyti Místo montáže minimálně Vzdušné a povrchové vzdálenosti mezi proudovými obvody Zatěžovací rázové napětí 4 kV / základní izolace (bezpečné oddělení, zesílená izolace a 6 kV mezi A1/A2, 11/12, 23/24, 71/72 a 33/34, 43/44, 53/54, 63/64) Stupeň znečištění Kategorie přepětí Rozměry B / H / T Šroubové připojení Průřez vodiče Šroubové připojení Stopkategorie EN 60204-1 Kategorie / úroveň výkonu pro EN 13849 SIL / SIL CL IEC 61508 / EN 62061 Zkouška odolnosti High Demand [měsíce] Zkouška odolnosti Low Demand [měsíce]	Dane ogólne Zakres temperatury otoczenia Stopień ochrony Miejsce montażu minimalne Odstęp w powietrzu i drogi upływu pomiędzy obwodami (prądy pełzające) Znamionowe napięcie udarowe 4 kV / izolacja podstawowa (bezpieczna separacja, wzmacniona izolacja i 6 kV pomiędzy A1/A2, 11/12, 23/24, 33/34 i 43/44, 53/54, 34/63, 71/64). Stopień zabrudzenia kategoria przepięciowa Wymiary Szer. / Wys. / Gł. Przyłącze śrubowe Przekrój przewodu Przyłącze śrubowe Kategoria stopu EN 60204-1 Kategoria / Performance Level dla EN 13849 SIL / SIL CL IEC 61508 / EN 62061 Prooftest High Demand [miesiące] Prooftest Low Demand [miesiące]	6 A bezzwłoczny C6 (24 V AC/DC) Automat -20 °C ... 55 °C IP20 IP54 DIN EN 50178/VDE 0160 2 III 22,5 mm / 114,5 mm / 99 mm 0,2 - 2,5 (AWG 24 - 12) 0 4 / e 3 / SIL 3 240 84

中文	РУССКИЙ	TÜRKÇE	PORTUGUÊSE
安全继电器 1. 符合 EC 一致性标准的内容 制造厂家：Eaton 工业有限公司，Hein-Moeller 大街 7-11, 53115 德国波恩市 产品标识：ESR5-NE-51-24VAC-DC 订货号：118707 上述产品符合理事会规范标准，基于且符合欧洲标准，供货时安装到位，保养完好，使用于相应的应用场合，符合相关制造厂商的指南，安装标准和 " 良好的工程实践 "： · 2004/108/EC · 2006/42/EC · EN 62061：2005 · EN ISO 13849-1：2008 · EN 61508，1-7：2001 · EN 50178：1997 · EN 60204-1：2006 + A1：2009 EC 一致性标准原版文件可从 http://www.eaton.com/moeller/support 下载。 2. 安全说明： • 请遵循电气工程、工业安全与责任单位方面的安全规定。 • 如无视这些安全规定则可能导致死亡，严重人身伤害或对设备的损坏！ • 调试、安装、改造与更新仅可由专业电气工程师完成！ • 在符合 IP54 的封闭控制柜中进行操作！ • 在对设备进行作业前，切断电源！ • 在急停应用场合下，必须使用高层控制系统以避免设备自动重启！ • 在运行过程中，电气开关设备的部件可能带有危险的电压！ • 操作期间，不可将保护盖板从开关装置上移除！ • 如出现故障，立即更换设备！ • Re 对设备的维修，尤其是对外壳的开启，必须仅由制造厂家完成！ • 将操作手册置于安全处！ 3. 使用目的 作为触点扩展的安全继电器，符合 DIN EN 60204-1/VDE 0113-1，用于触点倍增。 您可将此扩展模块作为触点倍增器，使用于急停和双手控制系统。 4. 产品特点 – 5 路常开安全触点输出 – 1 个非延时报警触点 – 单通道或双通道操作 – 基础隔离 5. 连接注意事项 – 接线图（Fig. 2）  为感性负载提供合适的有效保护电路。该保护电路与负载并联而不与开关触点并联。  在操作继电器模块时，在触点侧，操作人员必须遵循电气与电子设备噪音排放标准（EN 61000-6-4），同时，如要求，请采取适当措施。 6. 调试 在主模块的回馈电路中设定反馈回路 11/12。 在端子 A11/A2 和 A12/A2 上施加额定输入电压。LED K1/K2 亮起。 触点 23/24，33/34，43/44，53/54 和 63/64 关闭，触点 71/72 开启。	Предохранительные реле 1. Содержание Заявления о соответствии требованиям ЕС Производитель: Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Бонн, Германия Обозначение изделия: ESR5-NE-51-24VAC-DC Номер изделия: 118707 Описанный выше продукт соответствует действующим положениям соответствующих директив и приведенным европейским нормам при условии соблюдения указаний производителя, положений инструкций по применению и "установленных правил в области техники" при установке и обслуживании, а также применения его по назначению. · 2004/108/EG · 2006/42/EG · EN 62061: 2005 · EN ISO 13849-1: 2008 · EN 61508, разделы 1-7: 2001 · EN 50178: 1997 · EN 60204-1: 2006 + A1: 2009 Оригинал заявления о соответствии нормам ЕС можно загрузить по ссылке http://www.eaton.com/moeller/support 2. Правила техники безопасности • Соблюдайте правила безопасности при работе с электротех. оборуд-м и предписания профессионального союза! • Несоблюдение техники безопасности может повлечь за собой смерть, тяжелые увечья или значительный материальный ущерб! • Ввод в эксплуатацию, монтаж, модификация и дооснащение оборудования производится только квалифицированными специалистами по электротехнике. • Эксплуатация в закрытом распределительном шкафу согласно IP54! • Перед началом работ отключите питание устройства! • В случае аварийного останова необходимо принять меры по предотвращению перезапуска оборудования, упр. устр-м верхнего уровня! • В рабочем режиме детали коммутационных электрических устройств находятся под опасным напряжением! • Во время эксплуатации электрических коммутационных устройств запрещается снимать защитные крышки! • После первого же сбоя обязательно замените устройство! • Ремонт устр-ва, в особенности требующий открытия корпуса, должен проводиться только представителями фирмы-производителя. • Сохраните инструкцию! 3. Применение в соответствии с назначением Предохранительное реле в качестве блока увеличения числа контактов согласно DIN EN 60204-1/VDE 0113 часть 1 по увеличению числа контактов. Устройство расширения может использоваться для увеличения числа контактов для реле аварийного останова и устройств двухпозиционного управления. 4. Особенности изделия – 5 цепей активации – 1 контакт передачи сообщений, без задержки – Одно- или двухканальный режим – Основная изоляция 5. Указания по подключению – Блок-схема (Fig. 2)  В случае индуктивных нагрузок необходима соответствующая эффективная защитная схема. Она выводится параллельно действию нагрузки, а не параллельно перекл. контакту  При эксплуатации релейных модулей оператор должен следить за соблюдением требований касательно уровня излучения электромагнитных помех для электрического и электронного оборудования (EN 61000-6-4) и в случае необходимости принять соотв. меры. 6. Ввод в эксплуатацию Разместите цепь обратного сигнала 11/12 в цепи обратной связи базового устройства. Подайте номинальное входное напряжение на клеммы A11/A2 и A12/A2 – загорится светодиод K1/K2. Замкните контакты 23/24，33/34，43/44，53/54 и 63/64. Контакт 71/72 откроется.	Güvenlik rölesi 1. AB Uyumluluk Bildiriminin İçeriği Üretici: Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Almanya Ürün tanımlaması: ESR5-NE-51-24VAC-DC Sipariş No.: 118707 Yukarıda bahsedilen ürün ilgili üreticinin talimatlarına, montaj standartlarına ve "doğru mühendislik anlayışına" dayalı olarak montaj yapıldığı ve kullanıldığı süreçte Kurul direktifleriyle uyumludur ve Avrupa standartlarıyla uyumu baz almaktadır: · 2004/108/EC · 2006/42/EC · EN 62061: 2005 · EN ISO 13849-1: 2008 · EN 61508, kısım 1-7: 2001 · EN 50178: 1997 · EN 60204-1: 2006 + A1: 2009 Orjinal EC Uygunluk Belgesi http://www.eaton.com/moeller/support adresinden indirilebilir. 2. Güvenlik Talimatları: • Lütfen elektrik mühendisliği güvenlik yönetmeliklerine, endüstriyel güvenlik ve yükümlülüklerine uyun. • Bu güvenlik yönetmeliklerini ihlal etmek ölüme, ciddi personel yaralanmalarına veya ekipman hasarına sebep olabilir! • Devreye alma, montaj, değiştirmeler ve yükseltmeler sadece yetkin elektrik mühendisi tarafından yapılmalıdır! • IP54 kapalı bir kontrol panosunda çalışma! • Cihaz üzerinde çalışmadan önce gücü kesin! • Acil duruş uygulamalarında makinenin otomatik yeniden çalışmaya başlaması üst seviye kontrol sistemi tarafından önlenmelidir! • Çalışma sırasında elektrik anahtarlama cihazlarının parçaları üzerlerinde tehlikeli gerilimler taşır! • Çalışma sırasında koruma kapakları elektrik şalterinden sökülmemelidir! • Arıza durumunda cihazı derhal değiştirin! • Cihaz onarımları, özellikle muhafazanın açılması sadece üretici tarafından yapılmalıdır. • İşletme talimatlarını güvenli bir yerde saklayın! 3. Planlanan Kullanım Kontak çoğaltmak için DIN EN 60204-1/VDE 0113 Kısım 1'e göre kontak genişleme bloğu olarak kullanılan güvenlik rölesi. Genişleme cihazı acil duruş röleleri ve çift el kumanda sistemleri için kontak çoklayıcı olarak kullanılabilir. 4. Ürün özellikleri – 5 kumanda devresi – 1 gecikmesiz alarm kontağı – Bir veya iki kanal çalışma – Temel izolasyon 5. Bağlantı talimatları – Blok diyagram (Fig. 2)  Endüktif yükler için uygun ve etkin koruma devreleri sağlanır. Bu yüke paralel olmalı, anahtar kontağına paralel olmamalıdır.  Röle modüllerini kullanırken operatör kontak tarafında elektrik ve elektronik ekipmanların parazit emisyon gereksinimlerine (EN 61000-6-4) uymalıdır ve gerekirse ilgili önlemleri almalıdır. 6. Devreye alma Ana cihazın geri besleme devresindeki 11/12 onay kanalını ayarlayın. Nominal giriş gerilimini A11/A2 ve A12/A2 klemenslerine uygulayın. K1/K2 LED'i yanar. 23/24，33/34，43/44，53/54 ve 63/64 kontakları kapanır ve 71/72 kontağı açar.	Relé de segurança 1. Conteúdo da declaração de conformidade UE Fabricante: Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Alemanha Designação de produto: ESR5-NE-51-24VAC-DC código: 118707 O produto designado corresponde às respect. disposições da diretriz(es) e normas europeias, desde que seja instalado, reparado e utilizado nas aplic. previstas, observando-se dados do fabricante, instruções de uso e "regras da tecnologia reconhecidas": · 2004/108/EG · 2006/42/EG · EN 62061: 2005 · EN ISO 13849-1: 2008 · EN 61508, Parte 1-7: 2001 · EN 50178: 1997 · EN 60204-1: 2006 + A1: 2009 A declaração de conformidade da UE no original pode ser obtida para download em http://www.eaton.com/moeller/support. 2. Instruções de segurança: • Observe as especificações de segurança da eletrotécnica e da associação profissional! • Se as especificações de segurança não forem observadas, a consequência pode ser a morte, ferimentos corporais ou danos materiais elevados! • Colocação em funcionamento, montagem, alteração e reforma somente podem ser executados por técnicos em eletricidade! • Operação no quadro de comando fechado conforme IP54! • Desligue a fonte de energia do aparelho antes da realização dos trabalhos! • Com aplicações de parada de emergência, deve-se impedir uma religação automática da máquina por meio de comando! • Durante o funcionamento as peças do equipamento de comando elétrico estão sob tensão perigosa! • As coberturas de proteção não podem ser removidas durante a operação de relés elétricos! • Substitua obrigatoriamente o equipamento após a ocorrência do primeiro erro! • Reparos no equipamento, especialmente a abertura da caixa, somente podem ser realizados pelo fabricante. • Mantenha o manual de operação disponível para consulta! 3. Utilização de acordo com a especificação Relé de segurança como módulo de expansão de contato de acordo com DIN EN 60204-1/VDE 0113 Parte 1 para multiplicação de contato. O aparelho de expansão pode ser aplicado para multiplicação de contato para relé de parada de emergência e controles bimanuais. 4. Características de produto – 5 vias de contato – 1 saída de sinalização sem retardo – Controle de um ou dois canais – Isolamento básico 5. Instruções de conexão – Diagrama de bloco (Fig. 2)  Em cargas indutivas deve-se realizar um circuito de proteção adequado e eficiente. Este deve ser executado paralelamente à carga, e não paralelo ao contato.  Para o funcionamento de módulos de relé, o operador deve observar o cumprimento das exigências relativas a interferências para componentes e acessórios elétricos e eletrônicos (EN 61000-6-4) e, se necessário, deve adotar as medidas correspondentes. 6. Colocação em funcionamento Insira a via de contato de retorno 11/12 no circuito de retorno do dispositivo básico. Insira a tensão nominal de entrada nos bornes A11/A2 e A12/A2 - os LED K1/K2 acendem. Os contatos 23/24，33/34，43/44，53/54 e 63/64 fecham. O contato 71/72 abre.
IL05013035Z (AWA2131-2489) MNR 9046037 2011-01-20 PT Manual de instruções para o instalador elétrico (tradução do manual de instruções original) TR Elektrik personeli için kullanım talimatları (original kullanım talimatlarının çevirisi) RU Инструкция по эксплуатации для электромонтера (перевод оригинальной инструкции по эксплуатации) ZH 电气人员操作指南 (原版操作指南翻译)			ESR5-NE-51-24VAC-DC 118707
 Abb./Fig. 1			
 Abb./Fig. 2			

[illegible]

Abb./Fig. 3

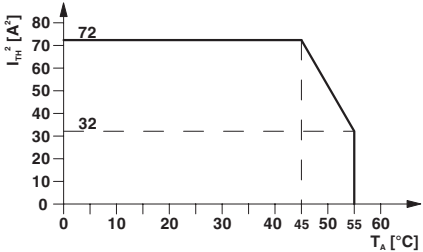


Abb./Fig. 4